

УДК 37.091.3:811

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ НАЦИОНАЛЬНОЙ СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ В КОНТЕКСТЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ

Е. В. ШАРАПОВА

Белорусско-Российский университет
Могилев, Беларусь

Состояние общества на современном этапе характеризуется расширением разного рода связей между странами, развитием информационных технологий, формированием народной дипломатии, процессом глобализации. Поэтому коммуникативная межкультурная компетенция, которая предполагает владение этносоциокультурными знаниями и является одним из важнейших компонентов лингвокультурологии, приобретает особое значение.

В этой связи актуализируется продуманное методическое сопровождение изучения дисциплины «Русский язык», отбор и адаптация текстов для чтения и анализа, в первую очередь сказок. Сказка – это универсальный жанр, в котором отражены народная мудрость, особенности материальной культуры и духовные ценности, черты национального характера, языковое богатство и т. д.

В Белорусско-Российском университете достаточно много студентов из Туркменистана. Поэтому на занятиях в первую очередь используются сказки белорусского [1] и туркменского [2] фольклора в переводе на русский язык.

Предтекстовый этап изучения сказки предусматривает характеристику ее жанровых особенностей, разделение всех сказок на три основные тематические группы (волшебные, социально-бытовые (об их изучении см. [3, 4]), а также сказки о животных), выявление специфических особенностей национальной (туркменской и белорусской) сказки. Важно на данном этапе не просто дать готовую информацию, а подвести студентов с помощью наводящих вопросов к самостоятельным выводам.

Текстовый этап – это ознакомление с содержанием сказок, чтение и обсуждение текстов, усвоение лексического материала, безэквивалентной лексики, устойчивых выражений, пословиц, поговорок. Интерес у студентов вызывают сравнительные характеристики персонажей, перечисление и анализ языковых повторов, речевых ситуаций. На данном этапе целесообразно вспомнить об экранизациях туркменских и белорусских сказок [4].

Послетекстовый этап заключается в обобщении этнолингвокультурологических знаний, выводах относительно культурных концептов, этических и эстетических идеалах народов.

На начальных этапах обучения русскому языку перечисленные выше формы работы особенно удачно реализуются на примере фольклорных сказок о животных. В некоторых из них можно наблюдать почти полное совпадение фабулы, как, например, в сказках «Дятел, лиса и ворона» (бел.) и «Попугаиха и лисица» (туркм.). У дятла, попугаихи лиса / лисица поедает птенцов, на помощь

птицам приходит ворона, которая помогает мудрым советом несчастным матерям, а также сама с помощью хитрости спасается от рыжей плутовки. Хроникальный сюжет сказок насыщен диалогами, но при этом белорусская сказка богаче средствами языковой изобразительности. Она наполнена пословицами («Кабы у дятла да не длинный носок, никто б его не нашел!» [1, с. 46]), словами с уменшительно-ласкательными суффиксами (дитятко, птенчики, лисичка, кумушка), элементами ритмической прозы («Тогда лиса дерево срубит, все равно нас загубит» [1, с. 46]).

В сказках белорусского и туркменского народов животные выступают как носители традиционных черт характера: лиса – хитрость, волк – сила и глупость одновременно («Лисица-хитрица», «Котик, петушок и лиса» / «Волк и лиса», «Лиса, лев и волк»). Отношения между животными – это пример дружбы и взаимопомощи («Как курочка петушка спасала», «Коза-обманщица» / «Трое друзей», «Как осел, петух и коза обманули дэвов»).

Вместе с тем стоит отметить различия. Белорусские сказки о животных содержат большее количество описаний, повторов, распространен кумулятивный сюжет («Былинка и воробей»). В качестве персонажей гораздо чаще участвуют люди (дед, баба, бедный человек, крестьянин, лентяй Мартын и др.). Достаточно много сказок, которые объясняют какие-либо факты («Почему барсук и лиса в норах живут», «Почему волки звонка боятся» и др.). Туркменские сказки, более лаконичные по форме, приближаются к притче («Умный воробей», «Не пройдет у тебя боль сердца» и др.).

Лингвокультурологический анализ фольклорных текстов способствует формированию коммуникативной межкультурной компетенции. В настоящее время это становится ключевой задачей в методике преподавания русского языка как иностранного. Очевидна взаимосвязь между усвоением новых этносоциокультурных знаний и успешной межкультурной коммуникацией, комфортной адаптацией студентов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Белорусские народные сказки / Сост. М. А. Казберук. – Минск : Юнацтва, 1987. – 322 с.
2. Проданный сон. Туркменские народные сказки [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://profilib.org/chtenie/114401/turkmenskeie-narodnye-skazki-prodannyy-son-8.php>. – Дата доступа : 14.09.2021.
3. **Шарапова, Е. В.** Лингвокультурологический анализ волшебных сказок белорусского и туркменского фольклора в контексте иноязычного образования учащихся / Е. В. Шарапова // Современные методы и технологии преподавания русского и иностранных языков в технических вузах: материалы науч.-метод. семинара с междунар. участием. – Могилев: Белорус.-Рос. ун-т, 2021. – С. 105–109.
4. **Шарапова, Е. В.** Лингвокультурологический анализ текстов национального фольклора в процессе преподавания русского языка как иностранного / Е. В. Шарапова // Мова, літаратура і культура ў адукацыйнай прасторы Беларусі і Кітая: зб. навук. арт. – Мінск: РІВШ, 2020. – С. 308–313.